

本文件已從英語翻譯為西班牙語、中文、俄語、義大利語、海地克里奧爾語、韓語、孟加拉語、意第緒語、波蘭語和阿拉伯語。譯文僅作閱讀英語表格的參考之用，不可用於替代原英語表格。租金管理辦公室(**Office of Rent Administration, ORA**)提供本文件的翻譯，旨在為英語水準有限的使用者提供協助。請注意，譯文由總務處委任的其他人員完成。

ORA 不對翻譯的準確性作出任何擔保或保證。

您可在 **DHCR** 網站上找到翻譯版本：hcr.ny.gov



STATE OF NEW YORK
DIVISION OF HOUSING AND COMMUNITY RENEWAL
92-31 UNION HALL STREET JAMAICA, NEW YORK 11433
網址：www.hcr.ny.gov

電子租賃要約：承租人的自願同意

一般說明

根據《2022年法(Laws of 2022)》第74章和《州技術法(State Technology Law)》第309條規定，執行租金穩定規定的建築和公寓的業主在使用電子記錄簽訂租約或續簽租約之前，必須取得承租人的自願同意。使用電子記錄和電子簽名全憑自願，業主不得強制要求。

同意書上填寫的資訊必須與向承租人提供的租約上填寫的資訊一致。如果在本表中提供的資訊與將來提供給DHCR的任何資訊有不一致處，均可提交給DHCR進行內部審查並採取適當的行政管理措施。

請參閱《營運公告2022-1》(hcr.ny.gov/operational-bulletin-2022-1)瞭解更多詳情。

提交說明

一般情況：

選擇以電子方式簽訂租約和一切合法附加條款（包括但不限於《紐約市租金穩定承租人租約附文》和/或《ETPA標準租約附錄》）的業主和承租人仍需遵守有關提供和答覆租約的視窗期規定所設的時間限制。雙方應按要求保留《營運公告2022-1》中所述的電子租約的送達回證和答覆。此外，在DHCR和/或法庭訴訟中，也可能需要提供相關證明。**要瞭解有關視窗期的更多資訊，請參考DHCR情況說明書4：租金穩定公寓的租約續簽。**

請注意：本表提供的同意將適用於承租人租期內的後續所有續租。業主和承租人均有權透過向對方傳送書面通知，選擇不再繼續使用電子租約。如果業主或承租人任何一方的資訊發生變化，則雙方均應向對方傳送書面通知，並簽署新的同意書。

在您簽署本表並提供給承租人之前

業主：本文件應由業主填寫，並提供給承租人，以獲得承租人的自願同意，以便在其後/或同時提供電子租約。同意書須由雙方共同簽署，並須向承租人提供一份影本。請您也保留所有文件影本以作記錄。本同意書**無需**提供給租金管理辦公室。

承租人：請您仔細審查業主填寫的資訊，確認無誤後，再簽署《承租人同意書》並返還給業主。本表格已經翻譯為Spanish（西班牙語）、Chinese - Traditional（繁體中文）、Russian（俄語）、Italian（義大利語）、Haitian-Creole（海地克里奧爾語）、Korean（韓語）、Bengali（孟加拉語）、אידיש（意第緒語）、Polish（波蘭語）Arabic（和阿拉伯語）等多種語言，以供您參考。您可以在DHCR網站上找到翻譯版本：hcr.ny.gov

A部分（必須由業主/業主代表填寫所有欄位）

租約所涉公寓地址：

X X X X X X X X X X X X
編號/街道 公寓編號 城市，州，郵遞區號

租約承租人： X X X X X X X X X X X X
(請工整填寫)

租約說明：（請選擇一項） 空置出租 續租

業主/業主代表聯絡資訊：（請工整填寫）

姓名： X X X X X X X X X X X X

電子郵件地址： X X X X X X X X X X X X

郵寄地址： X X X X X X X X X X X X

X X X X X X X X X X X X
日期 業主/業主代表簽名

B部分（必須由承租人填寫所有欄位）

承租人聯絡資訊：（請工整填寫）

姓名： X X X X X X X X X X X X

電子郵件地址： X X X X X X X X X X X X

郵寄地址： X X X X X X X X X X X X
(如果不同於您的租約公寓地址)

承租人同意聲明

本人特此確認本人已閱讀此通知，並自願同意與建築和公寓業主簽訂並執行電子租約。

X X X X X X X
承租人姓名（請工整填寫）

X X X X X X X X X X X X
日期 承租人簽名（墨水簽名或電子簽名）